

**UNION OF NORTHERN WORKERS
ACT
RSNWT 1988,c.U-1**

**LOI SUR LE SYNDICAT DES TRAVAILLEURS
ET TRAVAILLEUSES DU NORD
LRTNO 1988, ch. U-1**

AMENDED BY

SNWT 1995,c.11
SNWT 1996,c.1
SNWT 2018,c.13
In force January 8, 2019
SI-015-2018
SNWT 2024,c.9 [E]

MODIFIÉE PAR

LTNO 1995, ch. 11
LTNO 1996, ch. 1
LTNO 2018, ch. 13
En vigueur le 8 janvier 2019
TR-015-2018
LTNO 2024, ch. 9 [A]

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed online at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

**UNION OF NORTHERN WORKERS
ACT**

**LOI SUR LE SYNDICAT DES
TRAVAILLEURS ET
TRAVAILLEUSES DU NORD**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Definitions	1	Définitions
Union of Northern Workers	2	Constitution du Syndicat
Membership	3	Adhésion
Executive committee	4	(1) Comité de direction
Composition	(2)	Composition du bureau
Election of Executive	(3)	Modalités d'élection
Seal	5	(1) Sceau
Facsimile	(2)	Dépôt d'un facsimilé
Use of seal	(3)	Utilisation du sceau
Objects of Union	6	Objets du Syndicat
Powers of Union	7	Pouvoirs du Syndicat
Bylaws	8	(1) Règlements administratifs
Filing and approval of bylaws	(2)	Dépôt des règlements
Notice of regular convention	9	(1) Convocation de l'assemblée ordinaire
Attachments to notice	(2)	Documents joints au préavis
Certificate of membership	10	Certificat d'adhésion
Register	11	(1) Registre des membres
Inspection	(2)	Examen du registre
Audit	12	Vérification des états financiers
Effect of name change	13	Maintien des droits et obligations

**UNION OF NORTHERN
WORKERS ACT**

**LOI SUR LE SYNDICAT DES
TRAVAILLEURS ET
TRAVAILLEUSES DU NORD**

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"bylaw" means a bylaw of the Union made under subsection 8(1); (<i>règlement administratif</i>)</p> <p>"Executive" means the Executive Committee referred to in subsection 4(1); (<i>bureau</i>)</p> <p>"Union" means the Union of Northern Workers established by section 2. (<i>Syndicat</i>) SNWT 2024,c.9,s.30(2).</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«bureau» Le comité de direction visé au paragraphe 4(1). (<i>Executive</i>)</p> <p>«règlement administratif» Règlement interne du Syndicat, pris en vertu du paragraphe 8(1). (<i>bylaw</i>)</p> <p>«Syndicat» Le Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord constitué en vertu de l'article 2. (<i>Union</i>)</p>	<p>Définitions</p>
Union of Northern Workers	<p>2. An association called the Union of Northern Workers is established.</p>	<p>2. Est constituée l'association appelée Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord.</p>	<p>Constitution du Syndicat</p>
Membership	<p>3. Every person, other than a teacher, who is eligible for membership in a bargaining unit under section 41 of the <i>Public Service Act</i> is eligible for membership in the Union. SNWT 1996,c.1,s.13.</p>	<p>3. Les personnes, autres que les enseignants, qui peuvent adhérer à une unité de négociation en vertu de l'article 41 de la <i>Loi sur la fonction publique</i> ont droit d'adhérer au Syndicat. LTNO 1996, ch. 1, art. 13.</p>	<p>Adhésion</p>
Executive committee	<p>4. (1) The affairs of the Union shall be administered by an Executive Committee.</p>	<p>4. (1) Un comité de direction administre les activités du Syndicat.</p>	<p>Comité de direction</p>
Composition	<p>(2) The Executive shall be composed of the number of members of the Union fixed by the bylaws.</p>	<p>(2) Les règlements administratifs fixent le nombre de personnes, membres du Syndicat, qui composent le bureau.</p>	<p>Composition du bureau</p>
Election of Executive	<p>(3) The members of the Executive must be elected in the manner provided by the bylaws. SNWT 2024,c.9,s.30(3).</p>	<p>(3) Les membres du bureau doivent être élus de la manière prévue par les règlements administratifs.</p>	<p>Modalités d'élection</p>
Seal	<p>5. (1) The Union must have a seal.</p>	<p>5. (1) Le Syndicat doit avoir un sceau.</p>	<p>Sceau</p>
Facsimile	<p>(2) A facsimile of the seal must be filed with the Registrar of Societies.</p>	<p>(2) Un facsimilé du sceau doit être déposé auprès du registraire des sociétés.</p>	<p>Dépôt d'un facsimilé</p>
Use of seal	<p>(3) All documents executed and all bylaws passed by the Union must be under the seal attested to by the president and secretary of the Union. SNWT 2024,c.9,s.30(3).</p>	<p>(3) Les documents passés par le Syndicat et les règlements administratifs qu'il adopte doivent être revêtus de son sceau que certifient le président et le secrétaire.</p>	<p>Utilisation du sceau</p>
Objects of Union	<p>6. The objects of the Union are benevolent, philanthropic, charitable, provident, social, educational, sporting, or other useful purpose other than the carrying on of a trade or business, and without restricting the generality of these objects, are</p> <p>(a) to develop the training, skill and efficiency of the members of the Union;</p> <p>(b) to promote harmony between members of</p>	<p>6. Les objets du Syndicat ont trait à la bienfaisance, à la philanthropie, à la charité, au secours mutuel, aux oeuvres sociales, à l'éducation, au sport ou à tout ce qui peut s'avérer utile à l'exception de l'exploitation d'un commerce ou d'une entreprise. Il a notamment pour but :</p> <p>a) de parfaire la formation, les aptitudes et la compétence de ses membres;</p>	<p>Objets du Syndicat</p>

- the Union and the Government of the Territories;
- (c) to unite the members of the Union for their mutual improvement, socially, mentally and physically and for their protection and common and individual welfare;
 - (d) to consider and act on any matter or issue of common interest to the members of the Union; and
 - (e) to enter into collective bargaining negotiations for the purpose of concluding collective agreements with the Government of the Territories.

- b) de favoriser des rapports harmonieux entre ses membres et le gouvernement des territoires;
- c) de réunir ses membres en vue de leur épanouissement mutuel, social, mental et physique, de leur protection et de leur bien-être individuel et collectif;
- d) d'examiner toutes choses ou questions qui intéressent l'ensemble de ses membres et de prendre des mesures à cet égard;
- e) d'entamer des négociations collectives en vue de conclure des conventions collectives avec le gouvernement des territoires.

Powers of Union

7. The Union may

- (a) acquire and hold real property and sell, lease or otherwise dispose of it at pleasure;
- (b) borrow money for the purposes of the Union and mortgage or charge property of the Union, but not its source of funds, as security for moneys borrowed;
- (c) invest all moneys of the Union in securities that trustees are permitted to invest in under the *Trustee Act*;
- (d) enter into association or affiliation with any other union or association with similar objects and purposes and pay dues to that union or association; and
- (e) bargain collectively and enter into collective agreements with the Government of the Northwest Territories.

7. Le Syndicat peut :

- a) acquérir et détenir des biens immeubles et les aliéner à son gré, notamment par la vente ou la cession à bail;
- b) contracter des emprunts pour ses propres fins et grever d'une hypothèque ou d'une charge ses biens, à l'exclusion de ses sources de financement, en garantie de ses emprunts;
- c) placer les sommes dont il dispose dans des titres à l'égard desquels la *Loi sur les fiducies* autorise un investissement fiduciaire;
- d) s'associer ou s'affilier à des syndicats ou à des associations dont les objets sont semblables aux siens et leur verser sa contribution;
- e) négocier collectivement et conclure des conventions collectives de travail avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Pouvoirs du Syndicat

Bylaws

8. (1) The Union, in regular convention or in special convention called by the Executive on 30 days notice to the members, may, subject to this Act, make bylaws respecting

- (a) membership fees and the termination of membership;
- (b) categories of membership, including categories based on profession or vocation, and the rights and privileges of different categories of members;
- (c) the general organization and administration of the Union;
- (d) the time, place and conduct of regular conventions and special conventions, including the procedures for voting on bylaws;

8. (1) Réuni en assemblée ordinaire ou extraordinaire que convoque le bureau sur préavis de 30 jours donné aux membres, le Syndicat peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, prendre des règlements administratifs concernant les points suivants :

- a) les droits d'adhésion et la perte de la qualité de membre;
- b) les catégories de membres, fondées notamment sur la profession ou l'activité professionnelle, et les droits et privilèges rattachés à chaque catégorie;
- c) son organisation et son administration générales;
- d) les date, heure et lieu de ses assemblées ordinaires et extraordinaires, et leur

Règlements administratifs

- (e) the administration of the Union by the Executive and its functions, powers and duties;
 - (f) the formation of branches and sub-branches of the Union, including branches on regional, professional, vocational or other bases, and their dissolution;
 - (g) the jurisdiction, administrative powers, duties and activities of branches and sub-branches;
 - (h) the election of branch delegates to Union conventions;
 - (i) the election or appointment and replacement of members and officers of the Executive and the powers and duties of those members and officers;
 - (j) the conduct and the appointment, powers and duties of the Executive;
 - (k) the financing of the Union and the administration of its funds;
 - (l) the management of the property and affairs of the Union;
 - (m) the conduct of the affairs of the Union in connection with collective bargaining and negotiations of agreements;
 - (n) a code of ethics for the guidance of members; and
 - (o) all other matters that are considered necessary or convenient for the management of the Union and the promotion of its welfare or the conduct of its business.
- conduite, notamment le mode de scrutin lorsqu'on vote sur les règlements administratifs;
 - e) son administration par le bureau et les pouvoirs et fonctions de ce dernier;
 - f) la formation de divisions et de subdivisions du Syndicat, notamment par région, profession ou activité professionnelle, et leur dissolution;
 - g) la compétence, les pouvoirs administratifs, les fonctions et les activités de ces divisions;
 - h) l'élection des délégués de ces divisions aux assemblées;
 - i) l'élection ou la nomination et le remplacement des membres et des dirigeants du bureau, et leurs pouvoirs et fonctions;
 - j) le fonctionnement et la nomination du bureau, ses pouvoirs et fonctions;
 - k) son financement et la gestion de ses fonds;
 - l) la gestion de ses biens et activités;
 - m) la conduite de ses activités relatives aux négociations collectives et aux négociations d'ententes;
 - n) un code de déontologie à l'usage de ses membres;
 - o) toute autre question qu'il juge nécessaire ou utile à sa gestion et à l'amélioration de son bien-être ou à la conduite de ses affaires.

Filing and approval of bylaws

(2) The Union shall file a copy of each bylaw with the Registrar of Societies under the *Societies Act*. SNWT 1995,c.11,s.65; SNWT 2024,c.9,s.30.

(2) Le Syndicat dépose une copie de chacun de ses règlements administratifs auprès du registraire des sociétés sous le régime de la *Loi sur les sociétés*. LTNO 1995, ch. 11, art. 65.

Dépôt des règlements

Notice of regular convention

9. (1) The Executive shall, on 30 days notice to the members, convene the regular convention of the Union so that not more than 36 months intervenes between the last day of the previous regular convention and the first day of the next regular convention.

9. (1) Le bureau convoque l'assemblée ordinaire sur préavis de 30 jours donné aux membres de sorte que l'intervalle entre le premier jour de sa tenue et le dernier jour de l'assemblée ordinaire précédente ne dépasse pas 36 mois.

Convocation de l'assemblée ordinaire

Attachments to notice

(2) The following must be attached to the notice mentioned in subsection (1):

- (a) a copy of any bylaw to be presented to the convention for passage;
- (b) the annual report and the annual financial statements referred to in section 12 attached to the annual report and certified by the secretary of the Union as a true

(2) Les documents suivants doivent être joints au préavis :

- a) le texte de tout projet de règlement administratif qui sera présenté à l'assemblée pour adoption;
- b) le rapport annuel et, y annexé, un exemplaire des états financiers annuels visés par l'article 12 produits depuis la

Documents joints au préavis

copy of the annual financial statements that were produced since the last regular convention.

SNWT 2024,c.9,s.30(2).

dernière assemblée, certifié conforme par le secrétaire du Syndicat.

Certificate of membership

10. Any person who is eligible for membership in the Union, unless the person has been suspended or expelled from the Union for contravention of the bylaws pursuant to a discipline procedure established by the bylaws, shall, on payment of an annual membership fee, be entitled to receive a certificate evidencing that the holder named in the certificate is a member in good standing of the Union for the term specified in the certificate. SNWT 2024,c.9,s.30(3).

10. Quiconque est admissible à la qualité de membre du Syndicat a le droit, sauf s'il a été suspendu ou expulsé du Syndicat aux termes de la procédure de discipline établie par les règlements administratifs en raison d'une contravention aux règlements administratifs, de recevoir, sur paiement de sa cotisation syndicale annuelle, un certificat attestant que son titulaire est membre en règle du Syndicat pour la période qui y est mentionnée.

Certificat d'adhésion

Register

11. (1) A register must be kept at the central office of the Union in which shall be entered
(a) the name and address of every member;
(b) whether the member is in good standing; and
(c) any other information that the Executive considers appropriate.

11. (1) Un registre contenant les renseignements suivants doit être tenu au secrétariat général du Syndicat :
a) les nom et adresse de chacun des membres;
b) la mention que le membre est en règle ou non;
c) tout autre renseignement que le bureau juge utile.

Registre des membres

Inspection

(2) The register may be inspected by any member of the Union but is not open to inspection by the public.

(2) Seuls les membres du Syndicat peuvent examiner le registre.

Examen du registre

Audit

12. The Executive shall prepare the annual financial statements and cause the books and accounts and financial statements of the Union to be audited once annually by a person entitled to engage in public practice under the *Chartered Professional Accountants Act*. SNWT 2018,c.13,s.97.

12. Le bureau prépare les états financiers annuels et fait vérifier une fois l'an par une personne habilitée à se livrer à l'exercice public en vertu de la *Loi sur les comptables professionnels agréés* les livres, comptes et états financiers du Syndicat. LTNO 2018, ch. 13, art. 97.

Vérification des états financiers

Effect of name change

13. All rights and obligations of the association established by section 2 in existence on April 18, 1988, are not affected by the change of name of the association from the Northwest Territories Public Service Association to the Union of Northern Workers.

13. Le changement du nom de l'association de l'Association de la fonction publique des Territoires du Nord-Ouest en celui du Syndicat des travailleurs et travailleuses du Nord n'a pas d'effet sur les droits et obligations de l'association établis par l'article 2 en existence immédiatement avant le 18 avril 1988.

Maintien des droits et obligations

© 2024 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2024 l'imprimeur territorial
Yellowknife (T. N.-O.)
